

# Journals

No. 42

Tuesday, April 27, 2004

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 42

Le mardi 27 avril 2004

10 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) laid upon the Table, — Document entitled “Securing an Open Society: Canada’s National Security Policy”. — Sessional Paper No. 8530-373-18.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Protéger une société ouverte : La politique canadienne de sécurité nationale ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530-373-18.

### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) made a statement.

### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) fait une déclaration.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 24th Report of the Committee (proposed appointment of Mr. Bernard Shapiro as Ethics Commissioner). — Sessional Paper No. 8510-373-39.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 24<sup>e</sup> rapport du Comité (nomination proposée de M. Bernard Shapiro au poste de commissaire à l'éthique). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-373-39.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 16*) est déposé.

---

Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee (code of conduct). — Sessional Paper No. 8510-373-40.

---

M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25<sup>e</sup> rapport du Comité (code de déontologie). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-373-40.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 16*) est déposé.

Mr. Marcil (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the First Report of the Committee (Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-373-41.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 13*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 373-0757) and two concerning gun control (Nos. 373-0758 and 373-0759);

— by Mr. Marcil (Beauharnois—Salaberry), one concerning marriage (No. 373-0760);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning immigration (No. 373-0761) and one concerning alcoholic beverages (No. 373-0762);

— by Mr. Maloney (Erie—Lincoln), two concerning marriage (Nos. 373-0763 and 373-0764);

— by Mr. Grewal (Surrey Central), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 373-0765) and five concerning marriage (Nos. 373-0766 to 373-0770).

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), moved, — That, in the opinion of this House, there being a serious democratic deficit in Canada, particularly in the domination of the executive over the House of Commons by providing to the Prime Minister the sole political prerogative to determine when Parliament should be dissolved for the purposes of a general election;

That, unless the Government loses the confidence of the House, general elections should be held on fixed dates; and

That the Government should bring in measures to establish fixed election dates to be held on the third Monday of the month that is four years after the month in which the polling day for the most recently held general election fell.

Debate arose thereon.

Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the words “purposes of a general election” and substituting the following:

“That, unless the Government loses the confidence of the House, general elections should be held on fixed dates every four years.”.

M. Marcil (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le premier rapport du Comité (projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-373-41.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 13*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 373-0757) et deux au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 373-0758 et 373-0759);

— par M. Marcil (Beauharnois—Salaberry), une au sujet du mariage (n° 373-0760);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet de l'immigration (n° 373-0761) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 373-0762);

— par M. Maloney (Erie—Lincoln), deux au sujet du mariage (n°s 373-0763 et 373-0764);

— par M. Grewal (Surrey-Centre), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 373-0765) et cinq au sujet du mariage (n°s 373-0766 à 373-0770).

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, il existe un grave déficit démocratique au Canada, particulièrement en raison de la domination de l'exécutif sur la Chambre des communes que procure au premier ministre la prérogative politique ultime quant au choix de la date à laquelle le Parlement devrait être dissous en prévision des élections générales;

Que, à moins que le gouvernement ne perde la confiance de la Chambre, les élections générales devraient avoir lieu à des dates fixes; et

Que le gouvernement devrait proposer des mesures pour fixer les élections générales au troisième lundi du mois qui survient quatre années après le mois où s'est tenu le plus récent scrutin général.

Il s'élève un débat.

M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M<sup>me</sup> Wayne (Saint John), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant les mots « en prévision des élections générales », de ce qui suit :

« Que, à moins que le gouvernement ne perde la confiance de la Chambre, les élections générales devraient avoir lieu à des dates fixes à tous les quatre ans. ».

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), in relation to the Business of Supply;

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), relative aux travaux des subsides;

And of the amendment of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mrs. Wayne (Saint John).

Et de l'amendement de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M<sup>me</sup> Wayne (Saint John).

The debate continued.

Le débat se poursuit.

At 5:28 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

À 17 h 28, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 53 — Vote n° 53)

YEAS: 88, NAYS: 140

POUR : 88, CONTRE : 140

#### YEAS — POUR

Abbott  
Bailey  
Blaikie  
Cardin  
Comartin  
Davies  
Duceppe  
Gagnon (Québec)  
Gaudet  
Grewal  
Hearn  
Jaffer  
Laframboise  
Marceau  
Ménard  
Pallister  
Plamondon  
Ritz  
Schellenberger  
Spencer  
Thompson (Wild Rose)  
Wayne

Ablonczy  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Borotsik  
Casey  
Crête  
Day  
Duncan  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Gauthier  
Guay  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lalonde  
Martin (Winnipeg Centre)  
Merrifield  
Paquette  
Proctor  
Rocheleau  
Schmidt  
St-Hilaire  
Toews  
White (North Vancouver)

Anders  
Bergeron  
Burton  
Casson  
Cummins  
Desrochers  
Epp  
Gagnon (Champlain)  
Godin  
Guimond  
Hill (Macleod)  
Keddy (South Shore)  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Masse  
Nystrom  
Penson  
Rajotte  
Roy  
Solberg  
Stinson  
Tremblay  
Williams

Bachand (Saint-Jean)  
Bigras  
Cadman  
Chatters  
Dalphond-Guiral  
Doyle  
Forsyth  
Gallant  
Goldring  
Harper  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mayfield  
Obhrai  
Perron  
Reid (Lanark—Carleton)  
Sauvageau  
Sorenson  
Strahl  
Wasylycia-Leis  
Yelich — 88

#### NAYS — CONTRE

Alcock  
Augustine  
Barrette  
Bertrand  
Bonin  
Brisson  
Cannis  
Chamberlain  
Comuzzi  
Discepola  
Easter

Allard  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bonwick  
Brown  
Caplan  
Charbonneau  
Cotler  
Dromisky  
Efford

Anderson (Victoria)  
Bakopanos  
Bellemare  
Binet  
Boudria  
Bulte  
Carroll  
Coderre  
DeVillers  
Drouin  
Eggleton

Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Calder  
Catterall  
Collenette  
Dion  
Duplain  
Eyking

Farrah	Finlay	Fontana	Frulla
Fry	Galloway	Godfrey	Graham
Guarnieri	Harvard	Harvey	Herron
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lee
Lincoln	Longfield	Macklin	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Neville
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood — 140

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bourgeois	Castonguay	Cullen
Cuzner	Fournier	Goodale	Loubier
Phinney	Picard (Drummond)		

Pursuant to Standing Order 81(16), the question was put on the main motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 54 — Vote n° 54)

YEAS: 61, NAYS: 167

POUR : 61, CONTRE : 167

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Anders	Bailey
Barnes (Gander—Grand Falls)	Blaikie	Borotsik	Burton
Cadman	Casey	Casson	Chatters
Comartin	Cummins	Davies	Day
Doyle	Duncan	Epp	Forsyth
Gallant	Godin	Goldring	Grewal
Harper	Hearn	Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hinton	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Mayfield	Merrifield	Nystrom
Obhrai	Pallister	Penson	Proctor
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Ritz	Schellenberger
Schmidt	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews
Wasylcia-Leis	Wayne	White (North Vancouver)	Williams
Yelich — 61			

NAYS — CONTRE

Alcock	Allard	Anderson (Victoria)	Assadourian
Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bakopanos
Barnes (London West)	Barrette	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brisson
Brown	Bulte	Calder	Cannis
Caplan	Cardin	Carroll	Catterall
Chamberlain	Charbonneau	Coderre	Collenette
Comuzzi	Cotler	Crête	Dalphond-Guiral
Desrochers	DeVillers	Dion	Discepola
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duplain
Easter	Efford	Eggleton	Eyking
Farrah	Finlay	Fontana	Frulla
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Galloway	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Harvard	Harvey	Herron	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Jobin
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keys
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Lastewka

Lee	Lincoln	Longfield	Macklin
Malhi	Maloney	Marceau	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum
McCormick	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Perron	Peterson	Pettigrew
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rocheleau
Roy	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Hilaire	St-Jacques
St. Denis	Steckle	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Tremblay	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 167	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bourgeois	Castonguay	Cullen
Cuzner	Foumier	Goodale	Loubier
Phinney	Picard (Drummond)		

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-11, An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale de développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 55 — Vote n° 55)

YEAS: 219, NAYS: 6

POUR : 219, CONTRE : 6

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Alcock	Allard
Anderson (Victoria)	Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)	Barnes (Gander—Grand Falls)
Barrette	Bélangier	Bellemare	Bennett
Bergeron	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Binet	Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Brison	Brown	Bryden	Bulte
Cadman	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Carroll	Casey	Casson
Catterall	Chamberlain	Charbonneau	Chatters
Coderre	Collenette	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crête	Dalphond-Guiral	Davies
Day	Desrochers	DeVillers	Dion
Discepola	Doyle	Dromisky	Drouin
Duceppe	Duncan	Duplain	Easter
Efford	Eggleton	Epp	Eyking
Farrah	Finlay	Fontana	Forseth
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gagnon (Champlain)	Gallant	Galloway	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Godin	Goldring
Graham	Grewal	Guarnieri	Guay
Guimond	Harper	Harvard	Harvey
Hearn	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hinton	Hubbard	Ianno	Jackson
Jaffer	Jennings	Jobin	Johnston

Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lalonde
Lastewka	Lee	Lincoln	Longfield
Lunney (Nanaimo—Albemi)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi
Maloney	Marceau	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Matthews
McCallum	McCormick	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Ménard	Merrifield	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Pallister	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Peric
Perron	Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Price
Proctor	Proulx	Provenzano	Rajotte
Redman	Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)
Ritz	Robillard	Rocheleau	Roy
Saada	Sauvageau	Savoy	Schellenberger
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Solberg	Sorenson	Speller
Spencer	St-Hilaire	St-Jacques	St. Denis
Steckle	Stewart	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Toews	Tonks	Torsney	Tremblay
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne	Whelan
Wilfert	Williams	Wood — 219	

## NAYS — CONTRE

Burton	Cummins	Mayfield	Schmidt
Stinson	White (North Vancouver) — 6		

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bourgeois	Castonguay	Cullen
Cuzner	Fournier	Goodale	Loubier
Phinney	Picard (Drummond)		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a third time and do pass;

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

And of the amendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

Et de l'amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-12, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness for the purpose of reconsidering all of its clauses, with the view to eliminate loopholes identified by the nation's most notorious child pornographer, Robin Sharpe.”

« le projet de loi C-12, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile afin de reconsidérer tous les articles et d'éliminer les échappatoires détectées par Robin Sharpe, adepte de pornographie juvénile le plus connu du pays. ».

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the subamendment of Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), — That the amendment be amended by adding the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Benoit (Lakeland), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

“and that the Committee report back to the House no later than June 1, 2004. ”.

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2004. ».

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 56 — Vote n° 56)

YEAS: 60, NAYS: 166

POUR : 60, CONTRE : 166

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Barnes (Gander—Grand Falls)	Blaikie
Borotsik	Bryden	Burton	Cadman
Casey	Casson	Chatters	Comartin
Cummins	Davies	Day	Doyle
Duncan	Epp	Forseth	Gallant
Godin	Goldring	Grewal	Harper
Hearn	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hinton	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Mayfield	Merrifield	Nystrom
Obhrai	Pallister	Penson	Proctor
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Ritz	Schellenberger
Schmidt	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews
Wasylcia-Leis	Wayne	White (North Vancouver)	Williams — 60

NAYS — CONTRE

Alcock	Allard	Anderson (Victoria)	Assadourian
Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bakopanos
Barnes (London West)	Barrette	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brison
Brown	Bulte	Calder	Cannis
Caplan	Cardin	Carroll	Catterall
Chamberlain	Charbonneau	Coderre	Collenette
Comuzzi	Cotler	Crête	Dalphond-Guiral
Desrochers	DeVillers	Dion	Discepola
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duplain
Easter	Efford	Eggleton	Eyking
Farrah	Finlay	Fontana	Fruila
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Galloway	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Harvard	Harvey	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jobin	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lastewka	Lee	Lincoln
Longfield	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)
Matthews	McCallum	McCormick	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Perron	Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rocheleau	Roy
Saada	Sauvageau	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Hilaire	St-Jacques	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Tremblay	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood — 166		

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bourgeois	Castonguay	Cullen
Cuzner	Foumier	Goodale	Loubier
Phinney	Picard (Drummond)		

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-15, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-15, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 57 — Vote n° 57)

YEAS: 150, NAYS: 77

POUR : 150, CONTRE : 77

YEAS — POUR

Alcock  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bennett  
Blaikie  
Boudria  
Bulte  
Carroll  
Coderre  
Cotler  
Discepola  
Easter  
Farrah  
Fry  
Graham  
Herron  
Jennings  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lincoln  
Maloney  
Martin (Winnipeg Centre)  
McCormick  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan  
Peric  
Pillitteri  
Proulx  
Regan  
Scherrer  
Simard  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Volpe  
Wilfert

Allard  
Augustine  
Barrette  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Calder  
Catterall  
Collenette  
Davies  
Dromisky  
Efford  
Finlay  
Galloway  
Guamieri  
Hubbard  
Jobin  
Keyes  
Laliberte  
Longfield  
Marcil  
Masse  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Paradis  
Peterson  
Pratt  
Provenzano  
Robillard  
Scott  
Speller  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wappel  
Wood — 150

Anders  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bonin  
Brisson  
Cannis  
Chamberlain  
Comartin  
DeVillers  
Drouin  
Eggleton  
Fontana  
Godfrey  
Harvard  
Ianno  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Macklin  
Marleau  
Matthews  
McLellan  
Mitchell  
Neville  
Owen  
Parrish  
Pettigrew  
Price  
Redman  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Wasylycia-Leis

Anderson (Victoria)  
Bakopanos  
Bellemare  
Binet  
Bonwick  
Brown  
Caplan  
Charbonneau  
Comuzzi  
Dion  
Duplain  
Eyking  
Frulla  
Godin  
Harvey  
Jackson  
Karetak-Lindell  
Knutson  
Lee  
Malhi  
Martin (LaSalle—Émard)  
McCallum  
McTeague  
Murphy  
Nystrom  
Pacetti  
Patry  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proctor  
Reed (Halton)  
Savoy  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Tonks  
Vanclief  
Whelan

NAYS — CONTRE

Abbott  
Bergeron  
Burton  
Casson  
Dalphond-Guiral  
Duceppe  
Gagnon (Québec)  
Gaudet  
Guay  
Hill (MacLeod)  
Johnston  
Lalonde  
Mayfield  
Pallister  
Plamondon  
Rocheleau  
Schmidt

Ablonczy  
Bigras  
Cadman  
Chatters  
Day  
Duncan  
Gagnon (Champlain)  
Gauthier  
Guimond  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Ménard  
Paquette  
Rajotte  
Roy  
Solberg

Bachand (Saint-Jean)  
Borotsik  
Cardin  
Crête  
Desrochers  
Epp  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Goldring  
Harper  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Merrifield  
Penson  
Reid (Lanark—Carleton)  
Sauvageau  
Sorenson

Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bryden  
Casey  
Cummins  
Doyle  
Forsyth  
Gallant  
Grewal  
Hearn  
Jaffer  
Laframboise  
Marceau  
Obhrai  
Perron  
Ritz  
Schellenberger  
Spencer



St-Hilaire  
Toews  
Williams — 77

Stinson  
Tremblay

Strahl  
Wayne

Thompson (Wild Rose)  
White (North Vancouver)

PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Cuzner  
Phinney

Bourgeois  
Fournier  
Picard (Drummond)

Castonguay  
Goodale

Cullen  
Loubier

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:19 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), — That Bill C-436, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 28, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development) — Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3 (3). — Sessional Paper No. 8560-373-322-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ADJOURNMENT

At 7:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 19, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Robinson (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-436, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 avril 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'assurance emploi, L. C. 1996, ch. 23, par. 3(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-373-322-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

AJOURNEMENT

À 19 h 10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.